

| | | |
|--|--|--|
|  <p>Generalkonsulat der Republik Albanien München</p> |  <p>LALE in Bayern LAPSH në Bavari</p> |  <p>Generalkonsulat der Republik Kosovo München</p> |
|--|--|--|

GEMEINSAME ERKLÄRUNG
ZWISCHEN
DEM NEUEN VORSTAND VON „LALE“
UND DEM
GENERALKONSULAT DER
REPUBLIK ALBANIEN
UND DEM
GENERALKONSULAT DER
REPUBLIK KOSOVO
IN MÜNCHEN, DEUTSCHLAND

Am 05.07.2019 um 17:00 Uhr fand in den gemeinsamen Räumlichkeiten der Generalkonsulate der Republik Albanien und des Kosovo in München, mit Einladung und unter Führung der beiden Generalkonsuln, Herrn Arten Hanku und Herrn Afrim Nura, ein Treffen mit dem neuen Vorstand von „LALE“ und seinem neuen Vorsitzenden, Herrn Milazim Ukaj, statt. Bei dem Treffen nahmen auch Vertreter des Lehrerrats und weitere Mitglieder der Gemeinde teil. In dieser Sitzung wurde über die Fortschritte nach den Neuwahlen vom 01.06.2019, sowie über die Konstituierung des neuen Vorstands und des Lehrerrats des Vereins gesprochen. Der neue Vorstand wurde gemeinsam einstimmig angenommen. Ebenfalls wurde beschlossen, dass der neue, sieben Mitglieder umfassende Vorstand, von einem Organisationsrat mit zwölf Mitgliedern, sowie fünf Mitgliedern des Lehrerrats, unterstützt werden soll.

Der albanische Ergänzungsunterricht ist oberste Priorität des Vereins „LALE“, aber auch eine der obersten Prioritäten der Konsulate der Republik Albanien und der Republik Kosovo in München. Nach gemeinsamen Beratungen und der institutionellen Unterstützung, wurde eine gänzliche Übereinkunft der Parteien erzielt und folgendes beschlossen:

1. Der Ergänzungsunterricht in albanischer Sprache in Bayern und seine Organisation wird nur vom Verein „LALE“ geführt, deren Vorsitzender Herr Milazim Ukaj ist. Er und der Vorstand von „LALE“ wurden von beiden Konsulaten ermächtigt, unverzüglich mit den grundlegenden Arbeiten, nämlich dem Ergänzungsunterricht in albanischer Sprache in Bayern, fortzufahren. „LALE“ wird von beiden Konsulaten das Recht übertragen,

bei allen Organisationen bezüglich des Ergänzungsunterrichts in albanischer Sprache in Bayern, hinsichtlich der Bildung neuer Klassen und Bereitstellung von Lehrmitteln, der Auswahl neuer Lehrer, sowie allen anderen Aktivitäten in Verbindung mit diesem wichtigen nationalen Projekt, frei zu handeln.

2. Eine eventuelle parallele Entwicklung des Ergänzungsunterrichts ist nicht zulässig und wird keine institutionelle Unterstützung erhalten. Niemand, weder eine Gruppe noch ein Individuum außerhalb des Vereins „LALE“, hat das Recht diese Aktivitäten durchzuführen. Jegliche Handlung, die von der zwischenstaatlichen Vereinbarung der beiden Ministerien abweicht, wird als illegal angesehen.
3. „LALE“ bezieht sich auf den Beschluss Nr. 104 des Ministerrats der Republik Albanien vom 28.02.2019 und der Vereinbarung beider Kultusminister, wonach die Unterstützung des Ergänzungsunterrichts in albanischer Sprache in der Diaspora klar geregelt ist und ebenfalls klar betont wird, dass der Unterricht in der Diaspora in Übereinstimmung mit dem gemeinsamen Lehrplan der albanischen Sprache stattzufinden hat.
4. Bis zur Genehmigung der gemeinsamen Unterrichtsinhalte für die Diaspora durch die gemeinsame Kommission des Ministeriums für Bildung, Sport und Jugend der Republik Albanien und des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Technologie der Republik Kosovo, sowie den Diasporaministerien der beiden Republiken, werden Anfragen des Vorstands von „LALE“ bezüglich Schultexten, Ergänzungsmaterialien und die entsprechenden Mengenangaben an beide Konsulate übermittelt und dann jeweils an das Zentrum für Diasporatexte weitergeleitet.
5. „LALE“ erstattet anschließend den deutschen staatlichen Stellen Bericht, wo es registriert ist, informiert und koordiniert aber auch Angelegenheiten, Handlungen und Entscheidungen sowohl mit den beiden Generalkonsulaten in München als auch mit den speziell dafür zuständigen Konsuln, nämlich Herrn Dashnor Ibra vom Konsulat Albanien und Herrn Faket Kajtazi vom Konsulat Kosovo.
6. Gemäß den festgelegten Kriterien müssen die Lehrkräfte mindestens über ein Diplom im Grundschullehramt oder in einem anderen Bereich verfügen (siehe Beschluss des Ministerrats der Republik Albanien, Nr. 104 vom 28.02.2019).
7. Der am 01.06.2019 neu gewählte Vorstand, ergänzt am 29.06.2019 und gebilligt am 05.07.2019, wird sofort amtlich und tritt hiermit in Kraft.

➤ **Die Zusammensetzung des Vorstands und der Arbeitsgruppen des Vereins „LALE“ in Bayern:**

Der am 01.06.2019 neu gewählte Vorstand besteht aus sieben Mitgliedern und jedes davon ist stimmberechtigt. Der Koordinator des Lehrerrats vertritt diesen und hat nur eine Stimme. Die Mitglieder von „LALE“ sind:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1. Milazim Ukaj | - Vorsitzender |
| 2. Selim Hoti | - Stellv. Vorsitzender |
| 3. Shpresa Berisha | - Stellv. Vorsitzende |
| 4. Avdi Kolukaj | - Sekretär |
| 5. Rexhep Nikçi | - Schatzmeister |
| 6. Mustafë Krasniqi | - Koordinator der Lehrer |
| 7. Lorita Ismajli | - Pressesprecherin |

Der „LALE“-Vorstand wird unterstützt von:

a) Zwölf Mitglieder des Organisationsrats, welche eng mit dem Vorstand zusammenarbeiten, indem sie Anträge stellen und Beratungsvorschläge machen. Sie vertreten jedoch „LALE“ nicht im Außenverhältnis und sind bei den Beschlüssen des Vorstands nicht stimmberechtigt. Diese sind:

1. Agron Ibrahim
2. Mislim Berisha
3. Valbona Roqi
4. Lume Daci-Hoti
5. Lindita Lajqi
6. Ismije Demolli-Haxholli
7. Aziz Morina
8. Avni Sallauka
9. Blerina Shabani-Morina
10. Anila Xhani
11. Isuf Bytyqi
12. Tefik Jaha

b) - Zwei Berater des Vorsitzenden in Rechts- und Finanzangelegenheiten sind:

1. Nevila Sajo - Rechtsberaterin
2. Agron Ibrahim - Finanzberater

c) Fünf Mitglieder des Lehrerrats, welche eng mit dem Koordinator dieses Rats, Herrn Mustafë Krasniqi, zusammenarbeiten. Diese sind:

1. Blerina Shabani-Morina
2. Shqipe Kolukaj
3. Anila Xhani
4. Lume Daci-Hoti
5. Nevila Sajo

Diese Erklärung wurde heute am 10. Juli 2019 in München/Deutschland in drei gleichwertigen und inhaltsgleichen Fassungen unterschrieben.

ARTEN HANKU
Konsull i Pergjithshem
i Republikes se Shqipërisë

AFRIM NURA
Konsull i Pergjithshem
i Republikes se Kosovës

MILAZIM UKAJ
Kryetari i LAPSH-it

Ende der Übersetzung

Als bei dem Landgericht München I allgemein beeidigter Übersetzer für die albanische Sprache, bestätige ich:
Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in albanischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.
München, 20.11.2019





Konsullata e
Përgjithshme e
Republikës së
Shqipërisë
Mynih



**LALÉ in Bayern
LAPSH në Bavari**



Konsullata e
Përgjithshme e
Republikës së
Kosovës
Mynih

**DEKLARATË E PËRBASHKËT
NDËRMJET
KRYESISË SË RE TË LAPSH-IT
ME
KONSULLATËN E PËRGJITHSHME
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE
KONSULLATËN E PËRGJITHSHME
TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS
MYNIH, GJERMANI**

Ne datën 05.07.2019, në ora 17:00, në ambientet e përbashkëta të Konsullatave të Përgjithshme të Republikës së Shqipërisë dhe Kosovës në Mynih, me ftesë dhe nën drejtimin e dy Konsujve të Përgjithshëm, zotit Arten Hanku dhe zotit Afrim Nura, u mbajt një takim zyrtar me kryesinë e re të LAPSH-it, udhëhequr nga kryetari i ri i saj, zoti Milazim Ukaj. Në takim morën pjesë edhe përfaqësues të Këshillit të Arsimitareve dhe pjestare të tjere të komunitetit. Në këtë takim, u diskutua rreth ecurive pas zgjedhjeve të reja të datës 01.06.2019, si dhe rreth konstituimit të Kryesisë së re dhe të Këshillit të Mësuesve pranë kësaj Shoqate. Bashkërisht dhe njëzëri u aprovua Kryesia e re. Gjithashtu, u vendos që kryesia së re, prej 7 anëtarëve, t'i asistoj një Këshill Organizativ prej 12 anëtarësh, si dhe 5 antarë të Këshillit të Arsimitareve.

Mesimi plotësues në gjuhën shqipe, është prioritet kryesor i shoqatës së LAPSH-it, por edhe një ndër prioritet kryesorë të Konsullatave të Republikës së Shqipërisë dhe Republikës së Kosovës në Mynih. Pas konsultimeve të përbashkëta, si dhe mbështetjes institucionale, u arrit mirëkuptimi i plotë i të gjitha palëve dhe u vendos si më poshtë vijon:

1. Mesimi plotësues në gjuhën shqipe në Bavari dhe organizimi i saj zhvillohet dhe menaxhohet vetëm nga shoqata e LAPSH-it, kryesuar nga kryetari i saj zoti Milazim Ukaj. Ai së bashku me kryesinë e LAPSH-it u autorizua nga të dyja Konsullatat, që të vazhdoi menjëherë me aktivitetin bazë që ndërlidhet me mesimin plotësues në gjuhën shqipe në Bavari. LAPSH-it i delegohet e drejta

nga të dyja Konsullatat të veproj lirshëm në të gjitha organizimet që kanë të bëjnë me mbarevajtjen e mesimit plotësues në gjuhën shqipe në Bavari, si dhe formimin e klasave të reja furnizimin me mjete mesimore perzgjedhjen e mësuesve të rinj dhe të gjitha aktivitetëve të tjera që nderlidhen me këtë projekt të rëndësishëm kombëtar.

2. Nuk lejohet dhe nuk do të këtë mbështetje institucionale zhvillimi eventuale i mesimit plotësues në mënyrë paralele. Asnjë subjekt, grup apo individ tjetër përpos Shoqatës së LAPSH-it, nuk e ka drejtën të zhvillojë këtë aktivitet. Çdo veprim që devijon nga marrëveshja ndërshtetërore e dy Ministrive përkatëse konsiderohet e jashtëligjshme.
3. LAPSH-i bazohet në vendimin Nr. 104 të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, datë 28.02.2019, dhe Marrëveshjes ndërmjet dy Ministrive të Arsimit, ku qartë përcaktohet mbështetja e mesimit plotësues në gjuhën shqipe në diasporë, dhe i cili qartë thekson që mesimi në diasporë, të zhvillohet në përputhje me kurrikulen e përbashkët të miratuar të gjuhës shqipe.
4. Deri në miratimin e teksteve të përbashkëta për arsimin në diasporë nga Komisioni i Përbashkët nga Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë të Republikës së Shqipërisë, Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë të Republikës së Kosovës dhe nga Ministrinë e Diasporës së RSH-së dhe RK-së, kërkesat për tekste shkollore, materiale plotësuese dhe sasia e tyre, kryesia e LAPSH-it ja përcjell dy Konsullatave dhe nëpërmjet tyre, i dërgohen Qendres së Botimeve për Diasporën.
5. LAPSH në vijimësi u jep raport organeve shtetërore gjermane, ku ajo është e regjistruar, por njëkohësisht informon dhe koordinon punët, veprimet dhe vendimet edhe me të dy Konsullatat e Përgjithshme në Mynih, me konsujt e ngarkuar enkas për këtë çështje, me zotën Dashnor Ibra nga Konsullata e Shqipërisë dhe z. Faket Kajtazi nga Konsullata e Kosovës.
6. Konform kritereve të parashtruara, mësueset/sit duhet të jenë të pajisur me së paku me diplomën që kanë të kryer arsimin e lartë të mësuesisë ose në degë të tjera (shih vendimin e Këshillit të Ministrave të RSH nr 104 me datën 28.02.2019).
7. Kryesia e re e zgjedhur me datë 01.06.2019, e plotësuar me datën 29.06.2019, si dhe e aprovuar me datën 05.07.2019 zyrtarizohet dhe hyn në fuqi me këtë format menjëherë.

➤ **Përbërja e kryesive dhe grupeve punuese pranë Shoqatës LAPSH për Bavari:**

Kryesia e re, e zgjedhur me datë 01.06.2019, përbehet nga 7 (shtatë) anëtarë dhe secili prej tyre ka të drejtë vote. Koordinator i Këshillit të Arsimitarëve përfaqëson këtë Këshill dhe ka vetëm një votë të përbashkët. Anëtarët e kryesisë së LAPSH-it janë:

1. Milazim Ukaj - Kryetar
2. Selim Hoti - Nënkytar
3. Shpresa Berisha - Nënkytare
4. Avdi Kolukaj - Sekretar
5. Rexhep Nikçi - Arkatar
6. Mustafë Krasniqi - Koordinator i arsimtarëve
7. Lorita Ismajli - Zedhënese

Kryesisë së LAPSH-it i asistojnë edhe:

a) - 12 (dymbëdhjet) antare të Këshillit Organizativ, të cilët bashkëpunojnë ngushtë me kryesinë e ngushtë, duke shprehur propozime, sugjerime dhe konsultime, por nuk e përfaqësojnë LAPSH-in nga jashtë dhe nuk kanë të drejtë vote në vendimet e kryesisë së ngushtë. Këta janë:

1. Agron Ibrahim
2. Mislum Berisha
3. Valbona Roqi
4. Lume Daci-Hoti
5. Lindita Lajqi
6. Ismije Demolli-Haxholli
7. Aziz Morina
8. Avni Sallauka
9. Blerina Shabani-Morina
10. Anila Xhani
11. Isuf Bytyqi
12. Tefik Jaha

b) - Dy Këshilltarë të kryetarit, i Juridiksionit dhe Financave, të cilët janë:

1. Nevila Sajo - keshilltare juridike
2. Agron Ibrahim - keshilltar financiar

c) - 5 (pese) antare të Këshillit të Arsimitareve, të cilët bashkëpunojnë ngushtë me koordinatorin e këtij këshilli, zotin Mustafe Krasniqi dhe ato janë:

1. Blerina Shabani-Morina
2. Shqipe Kolukaj
3. Anila Xhani
4. Lume Daci-Hoti
5. Nevila Sajo

Kjo Deklaratë u nënshkrua sot, me datë 10 korrik 2019, në Mynih të Gjermanisë, në 3 (tre) kopje origjinale të barazvlefshme dhe të njëjta me njëra-tjetren.

ARTEN HANKU
Konsull i Përgjithshëm
i Republikës së Shqipërisë

AFRIM NURA
Konsull i Përgjithshëm
i Republikës së Kosovës

MILAZIM UKAJ
Kryetari i LAPSH-it

